Ko te Tuhituhi Tuatahi Whānui a Hoani

Te Kupu o te Ora

1 Ko te mea o te tīmatanga, ko tā mātou i rongo
ai, ko tā ō mātou kanohi i kite ai, ko tā mātou i
titiro atu ai, ko tā ō mātou ringaringa i whāwhā
atu ai, ko ngā mea o te Kupu o te ora.
2 I whakakitea mai hoki te ora, ā, kite ana
mātou, nā, ka whakaatu nei, ka kauwhau nei ki
a koutou i te ora tonu, i tērā i te Matua i mua, ā,
kua whakakitea mai nei ki a mātou
3 Ko tā mātou rā i kite ai, i rongo ai, e
kauwhautia atu nei e mātou ki a koutou, kia
whakahoatia ai koutou ki a mātou. Nā, ko tō
tātou whakahoanga kei te Matua, kei tāna Tama
hoki, kei a Īhu Karaiti.
4 Nā, ka tuhituhia atu nei ēnei mea e mātou ki
a koutou, kia tino nui ai tō koutou hari.

He Mārama te Atua

5 Ko te kōrero anō tēnei i rongo ai mātou ki a ia,
ā, ka kōrerotia atu nei e mātou ki a koutou, nā, he
mārama te Atua, kāhore rawa hoki he pōuri i a ia.
6 Ki te mea tātou e whakahoa ana tātou ki a ia,
me te haere anō tātou i te pōuri, e kōrero teka ana
tātou, ehara hoki i te pono tā tātou e mahi nei.
7 Ki te haere ia tātou i te mārama, me ia hoki e
noho nei i te mārama, nā, ka whakahoa tātou
tētahi ki tētahi, e horoia ana anō ō tātou hara
katoa e ngā toto o tāna Tama, o Īhu Karaiti.

8 Ki te mea tātou kāhore ō tātou hara, e
whakapōhēhē ana tātou i a tātou anō, ā, kāhore te
pono i roto i a tātou.
9 Ki te whāki tātou i ō tātou hara, e pono ana ia,
e tika ana, ā, ka murua e ia ō tātou hara, ka
horoia atu hoki ō tātou hē katoa.
10 Ki te mea tātou kāhore tātou i hara, ka
meinga ia he kaikōrero teka, kāhore hoki tāna
kupu i roto i a tātou.

2

Ko Īhu Karaiti tō Tātou Kaiāwhina

1 E āku tamariki nonohi, ka tuhituhi atu nei
ahau i ēnei mea ki a koutou, kia kaua ai koutou e
hara. Ā, ki te hara tētahi, he kaikōrero mō tātou
kei te Matua, ko Īhu Karaiti, ko te tika.
2 Ko ia anō te whakamārie mō ō tātou hara;
ehara i te mea mō ō tātou anake, engari mō ō te
ao katoa.
3 Mā konei hoki tātou ka mātau ai kua mātau
tātou ki a ia, ki te puritia e tātou āna ture.
4 Ki te mea tētahi, “Kua mātau ahau ki a ia,” ā,
kāhore e pupuri i āna ture, he tangata teka ia,
kāhore hoki te pono i roto i a ia.
5 Ko te tangata e pupuri ana i tāna kupu, kua
tino rite pū i a ia te aroha o te Atua. Mā konei
tātou ka mātau ai kei roto tātou i a ia.
6 Ko te tangata e mea ana e noho ana ia i roto i
a ia, ko te tikanga tēnei māna, kia rite tāna haere
ki tā tērā.

Te Ture Hou

7 E ōku tēina, ehara i te ture hou tāku e tuhituhi
atu nei ki a koutou, engari he ture tawhito, ko

tērā i a koutou o te tīmatanga iho rā anō. Ko te
ture tawhito ko te kupu kua rongo rā koutou.
8 Nā, he ture hou tāku e tuhituhi atu nei, he
mea pono i a ia, i a koutou hoki, e mahea atu
ana hoki te pōuri, ā, kua whiti kē mai te mārama
pono.
9 Ko te tangata e mea ana kei te mārama ia, ā, e
mauāhara ana ki tōna teina, kei roto ia i te pōuri
ā tae noa mai nei.
10 Ko te tangata e aroha ana ki tōna teina, e
noho ana ia i roto i te mārama, kāhore hoki he
tūtukitanga waewae i roto i a ia.
11 Ko te tangata ia e mauāhara ana ki tōna
teina, kei te pōuri ia, e haere ana ia i roto i te
pōuri, kāhore hoki ōna mātauranga e haere ana ia
ki hea, nō te mea kua matapōtia ōna kanohi e te
pōuri.
12 Ka tuhituhi atu nei ahau ki a koutou, e ngā
tamariki nonohi,
nō te mea kua murua ō koutou hara, he
whakaaro hoki ki tōna ingoa.
13 Ka tuhituhi atu nei ahau ki a koutou, e ngā
mātua,
nō te mea kua mātau koutou ki a ia,
arā, ki tō te tīmatanga.
Ka tuhituhi atu ahau ki a koutou, e ngā
taitamariki,
nō te mea kua hinga i a koutou te wairua
kino.
Ka tuhituhi atu ahau ki a koutou, e ngā tamariki
nonohi,
nō te mea kua mātau koutou ki te Matua.
14 I tuhituhi atu ai ahau ki a koutou, e ngā mātua,

nō te mea kua mātau koutou ki a ia, arā, ki
tō te tīmatanga.
I tuhituhi atu ai ahau ki a koutou, e ngā
taitamariki,
nō te mea he kaha koutou,
e mau ana hoki te kupu a te Atua i roto i a
koutou,
ā, kua hinga i a koutou te wairua kino.
15 Kaua e aroha ki te ao, kaua anō hoki ki ngā
mea o te ao. Ki te aroha tētahi ki te ao, kāhore te
aroha o te Matua i roto i a ia.
16 Ko ngā mea katoa hoki i te ao, te hiahia o te
kikokiko, te hiahia o ngā kanohi, me te
whakapehapeha ki ō te ao mea, ehara i te
Matua, engari nō te ao.
17 E pahemo atu ana hoki te ao, me tōna
hiahia. Tēnā ko te tangata e mea ana i tā te Atua
e pai ai, e noho tonu ana ia ā ake ake.

Te Hoariri o Īhu Karaiti

18 E ngā tamariki nonohi, ko te hāora
whakamutunga tēnei. Ka rite hoki ki tā koutou i
rongo ai, e haere mai ana te anatikaraiti; nā, kua
tokomaha nei ngā anatikaraiti. Mā konei tātou
ka mātau ai ko te hāora whakamutunga tēnei.
19 I haere atu rātou i roto i a tātou, ehara ia i te
mea nō tātou rātou; mehemea hoki nō tātou
rātou, kua noho tonu ki a tātou. Otiia, kua haere
atu rātou kia whakakitea ai ehara rātou katoa i a
tātou.
20 Nā, he whakawahinga anō tō koutou nā te
Mea Tapu, e mātau ana anō hoki koutou ki ngā
mea katoa.
21 Ehara i te mea i tuhituhi atu ai ahau ki a
koutou nō te mea kāhore koutou e mātau ki te

pono, engari, nō te mea e mātau ana koutou, nō te mea hoki kāhore he teka i puta ake i te pono.

22 Ko wai koia te tangata teka? He teka ianei ko te tangata e mea ana, “Ehara a Īhu i te Karaiti”? Ko te anatikaraiti tēnei, ko te tangata e whakakāhore ana ki te Matua, ki te Tama.
23 Ko ngā tāngata katoa e whakakāhore ana ki te Tama, kāhore te Matua i a rātou. Ko te tangata e whakaae ana ki te Tama, kei a ia anō hoki te Matua.
24 Nā, kia mau ki roto ki a koutou tā koutou i rongo ai nō te tīmatanga rā anō. Ki te mea ka mau i roto i a koutou tā koutou i rongo ai nō te tīmatanga rā anō, e mau anō koutou i roto i te Tama, i roto anō hoki i te Matua.
25 Ko te mea anō hoki tēnei i whakaaria mai nei e ia ki a tātou, ko te ora tonu.
26 I tuhituhia atu e ahau ēnei mea ki a koutou, mō te hunga e mea ana ki te whakapōhēhē i a koutou.
27 Otiia, e mau ana anō i roto i a koutou tāna whakawahinga kua riro nā i a koutou. Kāhore hoki ō koutou mea e whakaakona ai koutou e tētahi. Ko tāna whakawahinga ia e whakaako nā i a koutou ki ngā mea katoa, he pono tonu, kāhore hoki he teka, kia rite rā ki tāna i whakaako ai i a koutou tō koutou mau ki roto ki a ia.

Ngā Tamariki a Te Atua

28 Nā, ināianei, e ngā tamariki nonohi, kia mau ki roto ki a ia; kia whai māiatanga ai tātou ina puta mai ia, kei whakamā hoki ki a ia ina tae mai ia.

29 Ki te mātau koutou he tika ia, ka mātau
koutou he mea whānau nāna ngā tāngata katoa e
mea ana i te tika.

3

He Tamariki nā te Atua

1 Kia kite koutou i te tikanga o te aroha i hōmai
nei e te Matua ki a tātou, arā kia huaina tātou he
tamariki nā te Atua! He pērā hoki tātou, koia te
ao tē mātau ai ki a tātou, kāhore hoki i mātau ki a
ia.
2 E ngā hoa aroha, he tamariki tātou nā te Atua
nāianei; ā, kāhore anō i kitea noatia he aha rānei
tātou ā mua. Otirā, e mōhio ana tātou, ki te puta
mai ia, ka rite tātou ki a ia. Ka kite hoki tātou i a
ia, i tōna āhua ake anō.
3 Nā, ki te mea kei tētahi tēnei tūmanako ki a ia,
ka tahia atu e ia ōna hē, kia rite ai ki a ia kāhore
nei he hē.
4 Ko te tangata e mea ana i te hara, he takahi
tāna i te ture; he takahi hoki te hara i te ture.
5 E mātau ana anō koutou i whakakitea mai ia
hei waha atu i ō tātou hara; kāhore anō hoki he
hara i roto i a ia.
6 Ko te tangata e mau ana i roto i a ia e kore e
hara: ko te tangata e hara ana, kāhore i kite i a
ia, kāhore anō i mātau ki a ia.
7 E āku tamariki nonohi, kei whakapōhēhētia
koutou e tētahi. Ko te tangata e mea ana i te tika,
he tika anō ia, pērā hoki me tērā e tika ana.
8 Ko te tangata e mea ana i te hara, nō te
rēwera ia; he hara hoki tō te rēwera nō te
tīmatanga rā anō. Mō konei te Tama a te Atua i
whakakitea mai ai, kia whakakāhoretia ai e ia
ngā mahi a te rēwera.

9 Ko te tangata kua whānau i te Atua e kore e
mea i te hara; nō te mea e mau ana tana
purapura i roto i a ia. E kore hoki e āhei i a ia te
hara, nō te mea kua whānau ia i te Atua.
10 Mā konei ka kitea ai ngā tamariki a te Atua
me ngā tamariki a te rēwera. Ko te tangata e
kore e mahi i te tika, ehara ia i te Atua, me ia
anō hoki e kore e aroha ki tōna teina.

Kia Aroha tētahi ki tētahi

11 Ko te kōrero hoki tēnei i rongo ai koutou nō
te tīmatanga, kia aroha tātou tētahi ki tētahi.
12 Kaua rā e pērā me Kaina; nō te wairua kino
nei ia, ā, kōhurutia ana e ia tōna teina. Nā te aha
hoki ia i kōhuru ai i a ia? Nō te mea he kino āna
mahi, ko ā tōna teina ia he tika.
13 Kaua e mīharo, e ōku tēina, ki te kino te ao ki
a koutou.
14 E mātau ana tātou kua whiti tātou i te mate
ki te ora, nō te mea e aroha ana tātou ki ngā
tēina. Ko te tangata kāhore e aroha ki te teina, e
noho ana ia i roto i te mate.
15 Ko te tangata e mauāhara ana ki tōna teina,
he kaipatu tangata ia; ka mātau hoki koutou, ko
te kaipatu tangata kāhore he ora tonu e mau ana
i roto i a ia.
16 Nā konei tātou i mātau ai ki te aroha, i tuku
atu hoki ia i a ia kia mate mō tātou. He tika anō
kia tukua tātou e tātou anō ki te mate mō ngā
tēina.
17 Ko te tangata ia i a ia nei ngā oranga o tēnei
ao, ā, ka kite e matea ana tētahi mea e tōna teina,
nā, ka tūtakina iho e ia tōna ngākau aroha ki a ia,
e mau pēhea ana te aroha o te Atua i roto i a ia?

18 E āku tamariki nonohi, kaua e waiho mā te
kupu, mā te arero te aroha; engari mā te mahi,
mā te pono.

Ka Māia i te Aroaro o te Atua

19 Mā konei hoki tātou ka mātau ai nō te pono
tātou, ka whakaū ai hoki i ō tātou ngākau i tōna
aroaro.
20 Ki te mea ka whakahē mai ō tātou ngākau i a
tātou, nui atu te Atua i ō tātou ngākau; e mātau
ana anō ia ki ngā mea katoa.
21 E ngā hoa aroha, ki te kore ō tātou ngākau e
whakahē i a tātou, ka māia tātou ki te Atua;
22 ā, ko te mea e īnoia ana e tātou, ka hōmai e ia
ki a tātou, nō te mea e pupuri ana tātou i āna
ture, e mea ana hoki i ngā mea e āhuareka ana ki
tāna titiro.
23 Ko tāna ture anō tēnei, kia whakapono tātou
ki te ingoa o tāna Tama, o Īhu Karaiti, kia aroha
anō tētahi ki tētahi, kia rite anō ki te ture i hōmai
e ia ki a tātou.
24 Nā, ko te tangata e pupuri ana i āna ture, e
mau ana i roto i a ia me ia anō i roto i a ia. Nā
konei anō tātou i mātau ai e mau ana ia i roto i a
tātou, nā te Wairua kua hōmai nei e ia ki a tātou.

4

He Wairua Pono, Wairua Teka Rānei

1 E ngā hoa aroha, kaua e whakapono atu ki
ngā wairua katoa, engari me whakamātau ngā
wairua nō te Atua rānei; he tokomaha hoki ngā
poropiti teka kua haere mai ki te ao.
2 Mā konei koutou ka mātau ai ki te Wairua o
te Atua. Ko ngā wairua katoa e whakaae ana i

haere mai a Īhu Karaiti i te kikokiko, nō te Atua ērā.
3 Ko ngā wairua katoa hoki kāhore e whakaae i haere mai a Īhu Karaiti i te kikokiko, ehara i te mea nō te Atua. Ko tō te anatikaraiti wairua anō tēnei, i rongo nei koutou e haere mai ana; ā, tēnei anō kei te ao nei ināianei.
4 Nō te Atua koutou, e āku tamariki nonohi, kua kaha anō koutou i a rātou. Nō te mea nui atu tēnei i roto i a koutou, i tērā i roto i te ao.
5 Nō te ao rātou; nā reira nō te ao nei anō ā rātou kōrero, ā, e whakarongo ana te ao ki a rātou.
6 Nō te Atua tātou; ko te tangata e mātau ana ki te Atua, e whakarongo ana ia ki a tātou; ko te tangata ehara nei i tā te Atua, e kore ia e whakarongo ki a tātou. Mā konei tātou ka mātau ai ki te wairua o te pono, ki te wairua o te hē.

He Aroha te Atua

7 E ngā hoa aroha, kia aroha tātou tētahi ki tētahi, nō te Atua hoki te aroha; ko te hunga katoa hoki e aroha ana, kua whānau i te Atua, e mātau ana hoki ki te Atua.
8 Ko te tangata kāhore e aroha, kāhore ia e mātau ki te Atua; he aroha hoki te Atua.
9 Nā konei i kitea mai ai te aroha o te Atua ki a tātou, nā te mea kua tonoa mai e te Atua tāna Tama kotahi ki te ao, kia ora ai tātou i a ia.
10 Ko te aroha tēnei, ehara i te mea ko tātou kua aroha ki te Atua, engari, ko ia kua aroha ki a tātou, ā, tonoa mai ana e ia tāna Tama hei whakamārie mō ō tātou hara.
11 E ngā hoa aroha, ki te mea i pēnei te aroha o te Atua ki a tātou, he tika anō hoki kia aroha tātou tētahi ki tētahi.

12 Kāhore he wā i kite ai tētahi i te Atua. Ki te
aroha tātou tētahi ki tētahi, e noho ana te Atua i
roto i a tātou, kua rite pū anō tōna aroha i roto i
a tātou.

13 Nā konei tātou i mātau ai e noho ana tātou i
roto i a ia, me ia i roto i a tātou, nā te mea kua
hōmai e ia tā tōna Wairua ki a tātou.
14 Kua kite anō mātou, ka whakaatu nei anō
hoki, i tonoa mai te Tama e te Matua hei
Kaiwhakaora mō te ao.
15 Ko te tangata e whakaae ana ko Īhu te Tama
a te Atua, e noho ana te Atua i roto i a ia, me ia
anō hoki i roto i te Atua.
16 Kua mātau nei anō hoki tātou, kua
whakapono ki te aroha o te Atua ki a tātou.

He aroha te Atua, ko te tangata hoki e noho
ana i runga i te aroha e noho ana i roto i te Atua,
me te Atua anō hoki i roto i a ia.
17 Nā konei te aroha i roto i a tātou i rite pū ai,
ā, ka whai māiatanga anō tātou ā te rā whakawā;
nā te mea e rite ana ki a ia tātou e noho nei i
tēnei ao.
18 Kāhore he mataku i roto i te aroha; engari,
ka makā te mataku ki waho e te aroha ina tino
rite; nō te mea he mamae tō te mataku. Ko te
tangata hoki e mataku ana, kāhore ia i tino rite i
roto i te aroha.

19 E aroha ana tātou ki a ia, nō te mea ko ia
kua mātua aroha ki a tātou.
20 Ki te mea tētahi, “E aroha ana ahau ki te
Atua,” ā, e mauāhara ana ki tōna teina, he
tangata teka ia. Ko te tangata hoki kāhore e
aroha ki tōna teina i kitea nei e ia, me pēhea ka
aroha ai ia ki te Atua kāhore nei i kitea e ia?

21 Kei a tātou anō hoki tēnei ture, he mea nāna,
“Ko te tangata e aroha ana ki te Atua, kia aroha
hoki ki tōna teina.”

5

Tō Tātou Wikitōria e Taea ai te Ao

1 Ko ngā tāngata katoa e whakapono ana ko
Īhu te Karaiti, kua whānau i te Atua. Ko ngā
tāngata katoa anō hoki e aroha ana ki te pāpā, e
aroha ana anō ki tāna whānau.
2 Mā konei tātou ka mātau ai e aroha ana tātou
ki ngā tamariki a te Atua, mā te mea ka aroha
tātou ki te Atua, ka pupuri anō i āna ture.
3 Ko te aroha hoki tēnei ki te Atua, kia pupuri
tātou i āna ture; ehara hoki āna ture i te mea
taimaha.
4 Ko ngā mea katoa hoki kua whānau i te Atua
e kaha ana i te ao. Ko te wikitōria hoki tēnei e
taea ai te ao, ko tō tātou whakapono.
5 Ko wai i kaha i te ao? Ehara ianei i te tangata
e whakapono ana ko Īhu te Tama a te Atua?

Te Whakaatu mō Īhu Karaiti

6 Ko ia tēnei i haere mai nei i runga i te wai, i
te toto, ko Īhu Karaiti; ehara i te mea i runga i te
wai anake, engari i runga i te wai, i te toto. Ko te
Wairua hoki te kaiwhakaatu, he pono hoki te
Wairua.
7 Tokotoru hoki ngā kaiwhakaatu i te rangi, ko
te Matua, ko te Kupu, ko te Wairua Tapu; kotahi
anō ēnei tokotoru.
8 Tokotoru hoki ngā kaiwhakaatu, i te whenua,
ko te Wairua, ko te wai, ko te toto; kotahi anō tō
rātou tokotoru.

9 Ki te whakaae atu tātou ki tā ngā tāngata
whakaatu, he nui kē tā te Atua whakaatu. Ko tā
te Atua whakaatu hoki tēnei, kua whakaaturia
nei e ia mō tāna Tama.
10 Ko te tangata e whakapono ana ki te Tama a
te Atua, kei roto i a ia te whakaatu. Ko te tangata
kāhore e whakapono ki te Atua, he whakateka
tāna ki a ia; nō te mea kāhore ia i whakapono ki
te whakaatu i whakaaturia mai nei e te Atua mō
tāna Tama.
11 Ko te whakaatu hoki tēnei, arā kua hōmai e
te Atua ki a tātou te ora tonu; kei roto anō i tāna
Tama tēnei ora.
12 Ko te tangata kei a ia te Tama, kei a ia anō te
ora; ko te tangata kāhore nei i a ia te Tama a te
Atua, kāhore i a ia te ora.

Te Ora Tonu

13 I tuhituhia atu ai e ahau ēnei mea ki a
koutou, kia mātau ai koutou kei a koutou te ora
tonu, arā ki a koutou e whakapono nei ki te
ingoa o te Tama a te Atua.
14 Ko tō tātou māia anō tēnei ki a ia, nā, ki te
īnoia e tātou tētahi mea i a ia, tāna i pai ai, ka
whakarongo, mai ia ki a tātou.
15 Ki te mea hoki ka mātau tātou e whakarongo
ana ia ki tā tātou e īnoi ai, ka mātau tātou kei a
tātou ngā mea i īnoia e tātou i a ia.
16 Ki te mea ka kite tētahi i tōna teina e hara
ana, hāunga te hara e mate ai ia, me īnoi ia, ā, e
hōmai he ora ki a ia mō te hunga ehara nei tō
rātou i te hara e mate ai. Tērā anō te hara e mate
ai; e kore ahau e mea kia īnoi ia mō tērā.
17 He hara ngā hē katoa; tēnei anō tētahi hara
ehara nei i te mea e mate ai.

18 E mātau ana tātou, nā, ko te tangata kua whānau ai te Atua kāhore e hara; engari ka tiaki te tangata kua whānau i te Atua i a ia anō, e kore hoki te wairua kino e pā ki a ia.
19 E mātau ana tātou nō te Atua tātou, kei te takoto hoki te ao katoa i roto i te wairua kino.
20 Nā, e mātau ana anō tātou kua tae mai te Tama a te Atua, kua hōmai e ia ki a tātou he mātauranga, kia mōhio ai tātou ki a ia, ki te mea pono; kei roto anō hoki tātou i a ia, i te mea pono, arā i tāna Tama, i a Īhu Karaiti. Ko te Atua pono tēnei, ko te ora tonu.
21 E āku tamariki nonohi, kia tūpato koutou ki ngā whakapakoko.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba